

Informa speciale

Obiettivo plurilinguismo



**Cosa abbiamo fatto,
che cosa faremo**

Insieme per la società plurilingue

In Alto Adige il plurilinguismo è già una realtà.

In questa legislatura abbiamo compiuto passi avanti decisivi in questa direzione. Oggi in tutte le scuole elementari esistono potenziamenti plurilingui, il bilinguismo precoce è una realtà, gli scambi linguistici sono cresciuti, le certificazioni internazionali costituiscono una valida alternativa al patentino. Possiamo dire con orgoglio di avere contribuito concretamente alla trasformazione e all'apertura della nostra società.

Il nostro obiettivo è ora la scuola trilingue. Un obiettivo concreto come i risultati che abbiamo raggiunto e che in queste pagine vi raccontiamo. Grazie alle esperienze realizzate sappiamo come fare per realizzarla e sappiamo che funziona. Soprattutto, grazie alla credibilità che abbiamo conquistato sul campo, possiamo contare sul sostegno di famiglie e parti sociali.

Ora siamo pronti per compiere il salto decisivo in questa direzione.

Christian Tommasini

Vicepresidente della Provincia Autonoma Bolzano
Assessore alla cultura, scuola e formazione professionale
in lingua italiana

**Cinque anni di
progetti e servizi
per fare del pluri-
linguismo una
realtà per tutte
le età:
i risultati che
abbiamo ottenuto,
gli obiettivi
per cui lavorare**





Scuole dell'infanzia Tutti bilingui a partire dai 5 anni

In tutte le scuole dell'infanzia in lingua italiana della provincia il bilinguismo è oggi una realtà: i nostri bambini hanno la possibilità di iniziare a imparare il tedesco gratuitamente a partire dai 5 anni.

Scuole coinvolte **100%**

Info: www.provincia.bz.it/intendenza-scolastica/progetti/progetto-pilota-l2.asp

Campus delle lingue Si gioca in tedesco e inglese

Il Campus delle Lingue è nato nel 2012: per tre giorni – durante il prolungamento delle vacanze di Ognissanti – bambini delle scuole dell'infanzia, elementari (primarie) e medie (secondarie di I grado) si avvicinano attraverso il gioco al tedesco e all'inglese. Iniziative si sono svolte a Bolzano, Merano, Laives e Bressanone.

Bambini partecipanti 2012 **312**

Hocus & Lotus Le lingue? Si imparano giocando con i dinocroc

L'inglese e il tedesco? Si imparano con i dinocroc Hocus & Lotus: un cartone animato che in 52 episodi introduce i più piccoli alle lingue straniere secondo un metodo che ha ricevuto numerosi riconoscimenti internazionali. Per tre anni il cofanetto contenente 4 DVD è stato distribuito ai bambini iscritti al primo anno della scuola per l'infanzia ed è oggi in prestito nel Centro Multilingue di Bolzano e nella Mediateca di Merano.

DVD distribuiti **3.500**

Info: www.provincia.bz.it/cultura/lingue/hocus-lotus.asp

**Non è mai troppo presto
Tedesco gratuito a partire dai 5 anni per tutti**

Certificazione linguistica internazionale In quattro anni quintuplicate nelle scuole le certificazioni

Sono più che quintuplicate in appena quattro anni le certificazioni linguistiche nelle scuole in lingua italiana, con una percentuale di giovani promossi che sfiora ormai l'88%. Il numero di istituti scolastici che effettuano la certificazione è salito nello stesso periodo per il tedesco da 11 a 49 e per l'inglese da 19 a 40.

Isritti per tedesco L2 e altre lingue

2009	341
2010	565
2011	910
2012	1.831

Info:

www.provincia.bz.it/cultura/lingue/certificazioni-linguistiche.asp

www.provincia.bz.it/centromultilingue

CLIL – Content and Language Integrated Learning

Le materie? Sempre più in seconda lingua

In pochi anni sono diventate tantissime in provincia di Bolzano le scuole in lingua italiana che adottano l'innovativa metodologia CLIL (Content and Language Integrated Learning), ovvero l'insegnamento di alcune materie curriculari nella seconda o nella terza lingua con risultati straordinari.

Un anno in L2

Un anno nella scuola tedesca

Il progetto è partito in forma sperimentale nell'anno scolastico 2004/05 nei due licei classici italiano e tedesco di Bolzano. Oggi la possibilità di frequentare per un anno una scuola tedesca (L2) è offerta a tutti gli studenti della classe quarta delle scuole superiori (secondarie di II grado) della provincia.

Studenti in L2 2004/08 14

Studenti in L2 2008/12 107

Info: www.zweitsprachjahr-unannoIn2.it



Plurilinguismo a scuola
In tutti gli istituti arrivano le classi plurilingui



Plurilinguismo a scuola

Si moltiplicano gemellaggi e scambi linguistici

Soggiorni-studio

3 mesi di scuola in Germania

È in crescita anche il numero di studenti del IV anno delle scuole superiori in lingua italiana che per tre mesi frequentano le lezioni in un istituto della Baviera o del Baden-Württemberg: quest'anno i partecipanti sono stati 50.

Partecipanti 2008-2011 **129 studenti**

Partecipanti 2012

50 studenti

"Ho imparato a mettermi in gioco, anche in tedesco. I tre mesi che ho trascorso in Germania mi hanno costretto a confrontarmi con i miei limiti, sentendomi orgogliosa ad ogni traguardo raggiunto e mi hanno portata ad avere meno timore di esprimermi in tedesco. Con questa esperienza in Germania ho imparato a mettermi in gioco". Claudia Greco

"Un'esperienza che rifarei mille volte. A scuola l'atmosfera era stupenda e i compagni sempre disponibili. Sarei voluta rimanere tutto l'anno. Quella che ho vissuto è stata un'esperienza che rifarei mille volte e che consiglio a tutti. La situazione in cui ti trovi ti spinge a cavartela da sola e tutto ciò ti aiuta a crescere". Eleonora Sciurti

Info: www.provincia.bz.it/intendenza-scolastica/progetti/soggiorni-studio.asp

Gemellaggi linguistici

54 gemellaggi tra scuole italiane e tedesche

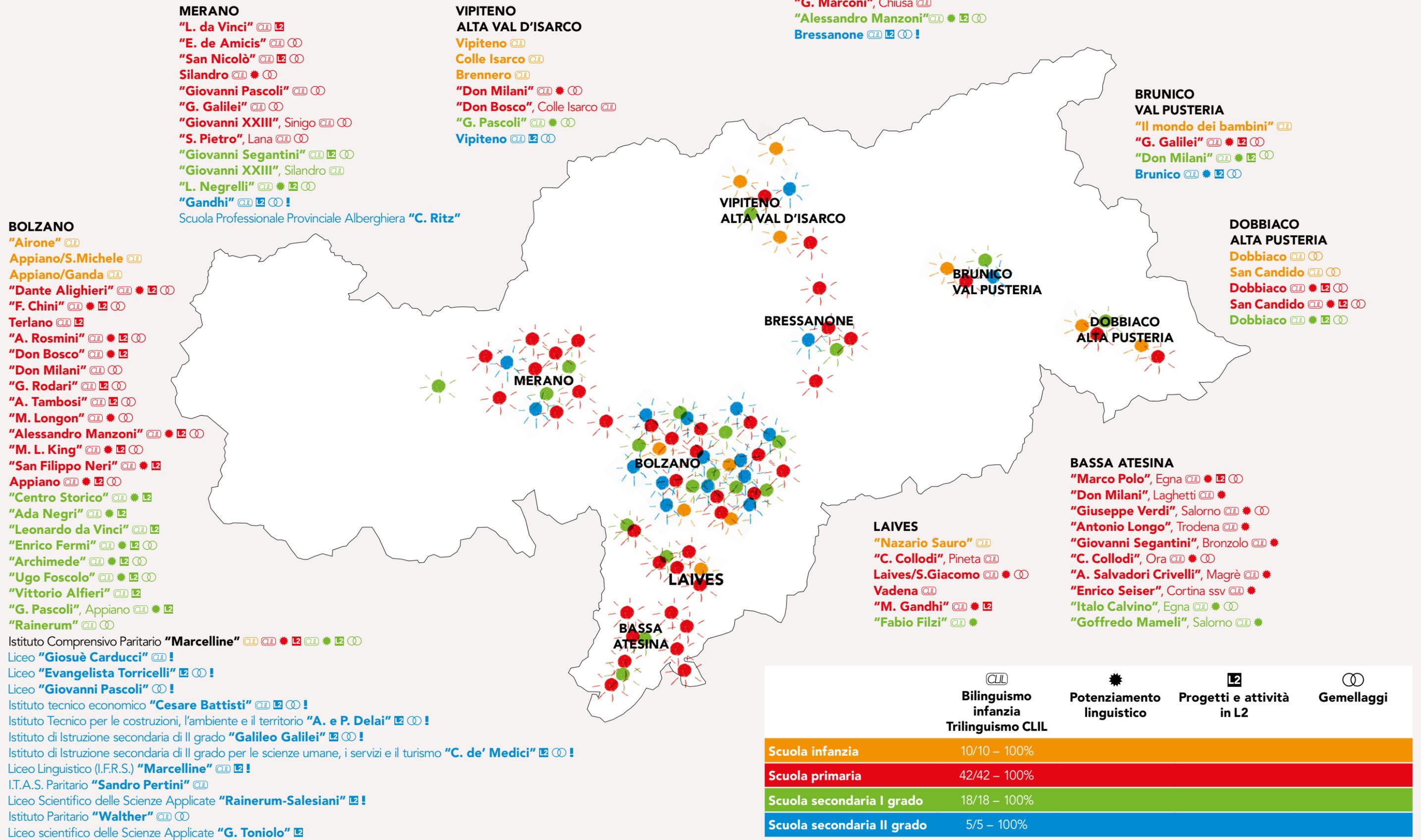
Sono ben 54 le scuole in lingua italiana – dalle elementari alla formazione professionale – che nel corso dell'anno scolastico 2011/12 hanno partecipato a gemellaggi con scuole in lingua tedesca, contro le 36 di quattro anni prima, coinvolgendo 2.902 alunni.

Scuole partecipanti ai gemellaggi 2008/09 **36**

Scuole partecipanti ai gemellaggi 2011/12

54

Plurilinguismo a scuola



	Bilinguismo infanzia Trilinguismo CLIL	Potenziamento linguistico	Progetti e attività in L2	Gemellaggi
Scuola infanzia	10/10 – 100%			
Scuola primaria	42/42 – 100%			
Scuola secondaria I grado	18/18 – 100%			
Scuola secondaria II grado	5/5 – 100%			

Ufficio Servizio giovani Da Liberamente a Upload tante strade per il plurilinguismo

Sette iniziative, dalla musica alla partecipazione, legate dal filo rosso del plurilinguismo. Sono gli eventi proposti dalla Provincia per i giovani. Si va da Liberamente, il progetto di partecipazione under 25 con incontri in italiano, tedesco e inglese, al Treno della memoria cui partecipano 150 ragazzi, per metà di lingua tedesca e per metà italiana, passando per Giovani in scena ed Effetto notte che su teatro e cinema uniscono ragazzi d'ogni gruppo linguistico. Upload è un progetto euroregionale per valorizzare i talenti, mentre il Festival Studentesco si è aperto da qualche anno alle scuole tedesche e i Campi della legalità – una settimana di volontariato estivo sui terreni confiscati in Calabria alla 'ndrangheta – unisce giovani di ogni gruppo linguistico.

Info: www.provincia.bz.it/cultura/giovani/1873.asp

Europass Mobilità 3 settimane all'estero per una marcia in più sul lavoro

Un modulo della formazione professionale italiana durante l'ultimo anno di corso è dedicato a un periodo di stage in Austria o in Germania, in un'azienda che svolge attività inerenti al proprio profilo. Al termine dell'esperienza viene rilasciato l'Europass Mobilità, che offre un valore aggiunto paragonabile alle certificazioni linguistiche.

Partecipanti 2011/12

99

Partecipanti 2012/13

110



Giovani e plurilinguismo

Tutte le opportunità oltre la scuola



Il Centro multilingue di Bolzano **18mila titoli e un aiuto per imparare la seconda lingua**

Una biblioteca con 18mila titoli cartacei e multimediali e servizi di sostegno per l'autoapprendimento e l'insegnamento delle lingue, a partire dal tedesco. La biblioteca è suddivisa in quattro aree: le isole linguistiche con il materiale per l'autoapprendimento, lo spazio per la letteratura specialistica, il Kids' Corner e lo spazio news. È il Centro Multilingue di via Cappuccini 28, a Bolzano. Per italiano, tedesco, inglese, francese e spagnolo è attivo un aiuto per l'apprendimento autonomo. Ogni giovedì sera viene proiettato un film in lingua originale.

Presenze annue	45.700
Prestiti annui	37.000

Info: www.provincia.bz.it/cultura/lingue/centro-multilingue.asp

La Mediateca multilingue di Merano **Conoscere le lingue tra e-book e videogiochi**

Le tecnologie multimediali al servizio dell'apprendimento delle lingue. All'interno del Palais Esplanade di Merano (piazza della Rena 10) la Provincia mette a disposizione corsi di lingua su CD Rom e DVD, audiolibri in lingua, videogiochi, e-Book, iPod e iPad, sia per la consultazione sia per il prestito a casa. La Mediateca offre inoltre un servizio di sostegno personalizzato, 12 computer per l'autoapprendimento, un Kids' Corner per avvicinare anche i più piccoli alle lingue divertendosi, una sala di proiezione per serate con film in lingua originale. È nato inoltre l'English Conversation Club che ogni giovedì in pausa pranzo offre la possibilità di fare conversazione in inglese.

Presenze 2012	34.000
Prestiti 2012	18.700

Info: www.provincia.bz.it/cultura/lingue/mediateca-merano.asp

Spazi dedicati al plurilinguismo

Mille opportunità per ogni età



Plurilinguismo per tutte le età

Strumenti utili per il lavoro e per la vita di tutti i giorni

Voluntariat per les llengües

Conversare in tedesco con 500 volontari

Dieci incontri. Dieci occasioni per chiacchierare in tedesco, approfondendo la conoscenza della lingua e della cultura. È il progetto "Voluntariat per les llengües", lanciato a Bolzano, ma già esteso a tutta la provincia. In due anni si sono formate oltre 700 coppie linguistiche che si parlano in tedesco, con partecipanti che vanno dai 18 ai 90 anni.

Volontari	500
Apprendenti	1.000

Info: www.infovol.it

Servizio di informazione e aiuto

Un 'passaporto' per le lingue

Volete conoscere le opportunità di studio e lavoro all'estero, in particolare nei Paesi dell'area tedesca, per giovani e adulti? La Provincia mette a disposizione un aiuto per orientarsi tra le numerose opportunità che il mercato offre per le diverse lingue.

Consulenze annue	800
------------------	-----

Info: www.provincia.bz.it/cultura/lingue/apprendere-lingue-estero.asp

Certificazione internazionale Goethe Institut

Insieme per l'attestato di bilinguismo

In tre anni sono letteralmente decuplicati coloro che hanno acquisito un diploma internazionale per il tedesco al Goethe Institut, dal 2010 equipollente all'attestato di bilinguismo, o altro ente certificatore. Per aiutare tutti a cogliere questa opportunità al Centro Multilingue di Bolzano e alla Mediateca di Merano sono proposti incontri informativi gratuiti per tutti gli adulti.

Candidati per tedesco 2009	137
Candidati per tedesco 2012	1.440

Info: www.provincia.bz.it/cultura/lingue/833.asp

Sportello patentino

Più preparati verso l'esame

Il Centro Multilingue di Bolzano e la Mediateca di Merano organizzano incontri di preparazione per l'esame di bi- e trilinguismo per quel che concerne la lingua tedesca, durante i quali si racconta come si svolge l'esame, si consigliano testi ed esercizi per lo studio personale.

Incontri svolti nel 2012	509
--------------------------	-----

Info: www.provincia.bz.it/cultura/lingue/patentino-consulenza-risorse.asp

Plurilinguismo

Il contributo di associazioni e cooperative sostenute dalla Provincia per la promozione del plurilinguismo: corsi di seconda lingua e di lingue straniere, corsi per migranti, attività linguistiche per adulti ed estive per studenti, ecc.

ACLI

T 0471 973472 bolzano@acli.it

AZB

T 0471 970954 bozen@azb.cc www.azb.cc

Alpha Beta Piccadilly

T 0473 210650 info@alphabeta.it www.alphabeta.it

CLS

T 0471 288003 cls@cls-bz.it www.cls-bz.it

Cedocs

T 0471 930096 infopoint@cedocs.it www.cedocs.it

Centro studi e ricerche A. Palladio

T 0471 933108 palladio@upad.it www.upad.it/palladio/

G.R.E.S. – A.P.F.S.

T. 0471.285036 gres.apfs@hotmail.com

Jugendzentrum papperlapapp

T. 0471-053856 info@papperla.net www.papperla.net

Learning Center

T 0471 279744 info@learningcenter.it www.learningcenter.it

Tangram

T 0473 210430 contatto@tangram.it www.tangram.it

Trait d'Union

T 0473 221222 ricciarda.cavosi@soloalpikom.it

Info

Ripartizione Cultura italiana Ufficio Bilinguismo e Lingue straniere

39100 Bolzano, Via del Ronco 2
T 0471 411260 F 0471 411279
ufficio.bilinguismo@provincia.bz.it
www.provincia.bz.it/centromultilingue

Centro Multilingue

39100 Bolzano, Via Cappuccini 28
T 0471 303403 F 0471 303406
centromultilingue@provincia.bz.it

Mediateca Multilingue

39012 Merano, Piazza della Rena 10
T 0473 252264 F 0473 252265
mediatecamerano@provincia.bz.it

Intendenza scolastica italiana Ufficio Amministrazione scolastica

39100 Bolzano, Via del Ronco 2
T 0471 411320 F 0471 411329
www.provincia.bz.it/intendenza-scolastica

Dipartimento istruzione e formazione italiana Area pedagogica

39100 Bolzano, Via del Ronco 2
T 0471 411441 F 0471 411469
areapedagogica@provincia.bz.it
www.ipbz.it

SAVE THE DATE

**"Giornate delle lingue"
10 e 11 maggio 2013
Palais Campofranco
e Centro Trevi, Bolzano**

**Esperienze, progetti,
giochi e divertimento
plurilingui**

